



## Scheda artistica

### **Sogn 'd na noch in mes 'd l'istà (Sogno di una notte di mezza estate)** di William Shakespeare

In occasione della ricorrenza dei 400 anni dalla morte di William Shakespeare, all'interno del progetto **Wool Experience 2016 (Rassegna Verso Shakespeare)**, con il patrocinio del **Comune di Miagliano**, della **Regione Piemonte**, **Biella Turismo**, **ENS (Ente Nazionale Sordi)** e il contributo di **Cassa di Risparmio di Biella** è stata messa in scena, a giugno 2016, la commedia "**Sogn 'd na noch in mes 'd l'istà (Sogno di una notte di mezza estate)**". Lo spettacolo è frutto del laboratorio di recitazione dell'Associazione Teatro Oz, condotto da Fabio Banfo (che cura anche la regia dello spettacolo), con la direzione artistica di Manuela Tamietti. L'obiettivo è quello di restituire una delle commedie più belle e famose di Shakespeare in una dimensione popolare e autentica: una versione veloce, allegra, a tratti audace senza fronzoli, ma che punta tutto sulla interpretazione e sulla comicità degli attori, nonché sulla magia del testo.

**Teatro Oz** ha sede a Sagliano Micca, presso la **Residenza artistica** di Frazione Falletti. L'Associazione Culturale nata nel 2004 a Torino si è trasferita nel 2013 nel biellese e si occupa prevalentemente di formazione, didattica, produzione spettacoli, prodotti multimediali. L'obiettivo principale è la diffusione della cultura teatrale. Teatro Oz si avvale esclusivamente di professionisti per le proprie attività formative. Per questo tipo di impostazione raccoglie nel gruppo attori locali provenienti da tutte le compagnie biellesi: **Teatrando**, **I Nuovi Camminanti**, **Candelotti**, **Teatro Popolare di Sordevolo**, **Teatro dello Zircone** ... Con il gruppo di formazione, eccezionalmente solo per quest'anno, si è pensato di concretizzare con questa messinscena il secondo anno di teatro. I risultati sono stati estremamente positivi e lo spettacolo ha riscosso un buon successo di pubblico.

Nello spettacolo a parti in italiano dell'opera vengono affiancate diverse scene tradotte in maniera impeccabile dall'inglese al piemontese da Laura Vittino che rendono ancora più divertenti e coinvolgenti le innumerevoli parti comiche del testo shakespeariano. La novità del testo sta dunque nella contaminazione delle lingue: dal piemontese all'italiano, alla lingua dei segni, in collaborazione con ENS (Ente Nazionale Sordi).

L'azione non si svolge nell'immaginaria Atene antica, ma nella Biella odierna, dove nel contesto di un matrimonio, la piccola Giulia, cacciata a letto dai genitori novelli sposi, che non le vogliono permettere di vedere il suo fidanzatino, una volta addormentata, comincerà a sognare il bosco magico di Shakespeare, abitandolo degli stessi personaggi del matrimonio, trasformati in fate, folletti, re e regine, ed una buffa compagnia di attori scalcagnati, che si inseguono e si

rincorrono, per amore, per odio, tra magie e scherzi, e momenti di esilarante comicità. Un sogno dentro il sogno, che ha lo scopo di avvicinare tutti, grandi e piccini, alla bellezza del genio di Shakespeare.

**Sogn 'd na noch in mes 'd l'istà  
(Sogno di una notte di mezza estate)**

di William Shakespeare

con

Cristina Colonna  
Alberto Fante  
Alfredo Boccalatte  
Annalisa Di Gioia  
Cesare Lombardi\*  
Chiara Ceria  
Giulia Marletta  
Laura Di Gioia  
Laura Vittino  
Maria Raiteri  
Michele Missaggia\*  
Monica Rubin Barazza  
Pamela Tomaino  
Paola Mazzucato  
Sonia Rondi  
Vittoria Bazzan

*Nel caso in cui la proposta verrà accolta la proposta Cesare e Michele verranno sostituiti per motivi di lavoro*

Regia Fabio Banfo

Assistente alla regia Chiara Ceria  
Scene e costumi Laura Rossi e Annalisa Zanni  
Adattamento del testo Fabio Banfo  
Traduzione in piemontese Laura Vittino  
Traduzione in lingua dei segni Pamela Tomaino

Associazione Culturale **TEATRO OZ**  
V.Pasqual Giacomo 6 -13816 –Sagliano Micca  
Tel. 3472512850  
C.F.: 97635200013  
[info@teatrooz.it](mailto:info@teatrooz.it)  
[www.teatrooz.it](http://www.teatrooz.it)